

Bonjour



Hola

¡Bienvenido!

여보세요

Soo dhawow

طرح

دسترسی به زبان



**FEDERAL WAY
PUBLIC SCHOOLS**

Each Scholar: A voice. A dream. A **BRIGHT** future.

Здравствуйте

여보세요

هدف	02
تعاریف	03
خدمات زبان	04
اطلاعیه ها	05
توسعه حرفه ای	06
ارزیابی	07
نقش ها و مسئولیت ها	08
تماس و منابع	09

2

یک محیط امن و روابط قوی با خانواده و جامعه

ستون دوم ما این را تشخیص می کند که

" مکاتب به تنهایی نمی توانند این کار را انجام دهند."

بنابراین، ما والدین، مراقبان، و کل جامعه Federal Way را به عنوان شرکای حیاتی در آموزش همه شاگردان خواهیم پذیرفت. ما اعتماد و احترام متقابل را بین جامعه- خانه - و مکتب از طریق مسئولیت مشترک برای اطلاع رسانی شاگردان، ارتباط فعال و صدای ذی‌نفعان معنی دار تقویت خواهیم کرد.

طرح دسترسی به زبان مکاتب دولتی فدرال وی، برنامه استراتژیک حوزه تعلیمی و ستون دوم، یعنی اعتقاد به مشارکت خانوادگی قوی و ارزش آن تاکید دارد. برنامه دسترسی زبان FWPS یک ابزار راهنمایی است که توسط کارمندان برای تقویت مشارکت های خانوادگی استفاده می شود.

مکاتب باید با همه والدین و سرپرستان به زبانی که قابل درک باشند ارتباط برقرار کنند. این شامل اطلاع رسانی به والدین/سرپرستانی است که زبان اصلی ارتباط آنها انگلیسی نیست یا مهارت محدودی در زبان انگلیسی - نسبت به زبانی که می توانند آن را بفهمند - را دارد تا در مورد همه برنامه ها، خدمات و فعالیت هایی که مورد توجه سایر والدین و سرپرستان قرار می گیرد مطلع شوند. طرح دسترسی زبان کمک خواهد کرد تا اطمینان حاصل شود که FWPS خدمات زبانی با کیفیت بالا و مناسب را به والدین و سرپرستان ارائه می دهد. این راهنما منابعی را فراهم می کند که کارکنان با والدین و سرپرستانی کار کنند که مهارت انگلیسی آنها محدود است.

حوزه تعلیمی باید اطمینان حاصل کند که اطلاعات ضروری به موقع و معنی دار، شامل، اما نه محدود به معلومات مربوط به: برنامه های کمک زبانی، طرح های ایمنی، آموزش های ویژه و خدمات مرتبط، جلسات IEP، روند شکایت، و اعلامیه های عدم تبعیض، سیاست ها و رویه های ثبت نام و شمولیت، کارت های گزارشی، درخواست های اجازه برای شاگرد در فعالیت های حوزه تعلیمی و مکتب، کنفرانس ها به رهبری شاگرد، کتاب های راهنمای والدین، برنامه های توانمندی عالی و پیشرفته، و گزینه های دیگری برای انتخاب مکتب و برنامه به والدین و سرپرست ارسال می شود. دسترسی به زبان عمدتاً از طریق تعلیم اساسی و در برخی موارد از طریق بودجه ویژه برنامه مانند برنامه آموزش دوزبانه انتقالی (T IP) تأمین می شود.

قانون VI مقررات/ فصل 642 RCW, 28A, فصل 392-190 WAC

لطفاً برای کسب معلومات بیشتر در مورد دسترسی به زبان در مکاتب دولتی فدرال وی، به پالیسی و رویه FWPS 4218 مراجعه کنید.





مهارت محدود انگلیسی (LEP)

افراد LEP افرادی هستند که نمی توانند به صورت شفاهی یا کتبی یا هر دو به طور موثر به زبان انگلیسی ارتباط برقرار کنند، زیرا زبان اصلی آنها انگلیسی نیست و تسلط کافی به زبان انگلیسی ندارند. یک فرد دارای LEP ممکن است در یک یا چند مورد از چهار مورد زبان: صحبت کردن، گوش دادن، خواندن و نوشتن مشکل داشته باشد. اگرچه FWPS از اصطلاح فدرالی و ایالتی، LEP استفاده نمی کند، ما این اصطلاح را برای سازگاری با کلمات فدرالی و ایالتی قرار داده ایم.

والدین LEP

به والدین یا سرپرستان شاگردانی اطلاق می شود که در حوزه تعلیمی ثبت نام کرده اند و تسلط محدودی به زبان انگلیسی دارند، حتی اگر شاگرد خودش به زبان انگلیسی تسلط داشته باشد.

زبان اولیه

زبان اصلی که والدین یا سرپرست شاگرد به آن صحبت می کنند، یا زبانی که اغلب در خانه ای شاگرد صحبت می شود. والدین/ سرپرستان ممکن است بیش از یک زبان و/یا لهجه اصلی داشته باشند.

خدمات زبانی

طیف وسیعی از خدماتی که برای تسهیل ارتباط و تفاهم بین سخنرانان زبان های مختلف مورد استفاده یا مورد نیاز است و عموماً شامل خدمات ترجمه شفاهی و تحریری می شود.

ترجمه شفاهی

فعالیت ارتباط همزمان بین یک گوینده انگلیسی و یک متکلم به زبان دیگر که در آن کلمات یک شخص به صورت شفاهی به زبانی دیگر به دیگران منتقل می شود. این همچنان شامل ترجمه شفاهی از طریق زبان اشاره است.

ترجمه تحریری

به معنای ارتباط کتبی بین یک گوینده انگلیسی و یک متکلم به زبان دیگر است که در آن کلمات نوشته شده یک شخص به صورت کتبی به زبانی دیگر به دیگران منتقل می شود.

شناسایی والدین/ سرپرست

روندی که توسط FWPS خانواده های LEP را شناسایی می کند، از طریق یک نظرسنجی زبان خانگی است که بخشی از پروسه ثبت نام سالانه است. بخش خدمات چندزبانه ثبت نام شاگرد را نظارت می کند و گزارش ثبت نام ماهانه را به مدیران مکاتب و حوزه تعلیمی ارائه می دهد.



دسترس‌ی به خدمات زبانی از چند طریق امکان پذیر است:

- با تماس یا از طریق ایمیل به مکتب، معلم، مدیر مکتب، یا دفتر حوزه تعلیمی
- از طریق پست های حوزه تعلیمی، ایمیل Synergy، یادآوری، اطلاعیه ها و وب سایت حوزه تعلیمی
- گذاشتن پیام صوتی از خط تلفونی زبان تعیین شده حوزه تعلیمی
- با استفاده از یک ارائه دهنده خدمات زبانی که خدمات ترجمه زنده را ارائه می دهد
- سوالات مربوط به دسترسی باید از طریق تلفون یا ایمیل به دفتر خدمات چند زبانه ارسال شود.

در زیر شرحی از طریقه دسترسی کارمندان به خدمات زبان ارائه شده توسط حوزه تعلیمی ارائه شده است . تمام اسناد پشتیبانی برای دریافت خدمات کمک زبان در حوزه تعلیمی در *J Drive* مشترک قرار گرفته و ذخیره می شود . در صورت نیاز به پشتیبانی برای یافتن مکان *J Drive* خود، لطفاً با *Kevin Calixto* به آدرس kcalixto@fwps.org تماس بگیرید .

ترجمه شفاهی زبان اشاره

حوزه تعلیمی از مترجمان زبان اشاره استفاده می کند که برای ترجمه در رویدادها و جلسات مکتب در دسترس هستند . خدمات از طریق سیستم کارمند موقت ما (*Frontline*) قابل دسترسی است . تعیین قرار ملاقات برای مترجم زبان اشاره مستلزم ارسال درخواست در سیستم *Frontline* است . اگر مترجمی در حوزه تعلیمی در دسترس نیست، کارکنان باید با هماهنگ کننده مترجم زبان اشاره ما، *Nancy Sutherland* از طریق این ایمیل nsutherland@fwps.org تماس بگیرند .

ترجمه شفاهی و تحریری

حوزه تعلیمی فهرست تازه از مترجمان موقت شفاهی و تحریری ماهر و آموزش دیده را دارد .

خدمات ترجمه شفاهی و کتبی از طریق سیستم کارکنان موقت ما (*Frontline*) قابل دسترسی است . برنامه ریزی یک مترجم موقت مستلزم ارسال درخواست در سیستم *Frontline* است .

اگر مترجمی از طریق *Frontline* در دسترس نباشد، کارکنان باید از طریق ارائه دهنده خدمات ترجیحی حوزه تعلیمی (*Language Link*) به خدمات ترجمان تلفونی دسترسی داشته باشند .

راهنمای عمومی برای برنامه ریزی مترجمان شفاهی و تحریری

مدیران مکتب با معلمان و کارکنان پشتیبانی کار خواهند کرد تا اطمینان حاصل کنند که یک سیستم داخلی شفاف برای دسترسی به مترجمان شفاهی و تحریری وجود دارد.

مترجمان شفاهی

- برای کنفرانس های حضوری یا مجازی و رویدادهای خانوادگی مورد نیاز است.
- زبانی که خانواده به آن صحبت می کنند را تایید کنید.
- حداقل پنج روز کاری قبل از رویداد یا جلسه برای یک مترجم شفاهی را برنامه ریزی کنید. در مورد جلسه و جزئیات آن به مترجم شفاهی توضیح دهید.
- برای تعیین درخواست های مترجم شفاهی موقت تکمیل شده/ناقص، خط مقدم را زیر نظر بگیرید.
- حضور والدین را از طریق مترجم شفاهی تایید کنید.
- وقت اضافی را برای جلسه در نظر بگیرید تا امکان ترجمه شفاهی وجود داشته باشد.

ترجمه های کتبی

- درخواست های ترجمه را با اطلاع قبلی حداقل 10 روز کاری به translations@fwps.org ایمیل کنید.
- اسناد اصلی و قابل تغییر را به طور الکترونیکی ارسال کنید، Microsoft Word توصیه می شود (نه فایل PDF) و تاریخ مورد نیاز ترجمه را مشخص کنید. یک درخواست ممکن است شامل چندین زبان برای ترجمه یک سند باشد.
- فورم درخواست ترجمه را همراه با سند(های) مورد ترجمه ارسال کنید.

خط تلفون فوری زبان FWPS برای خانواده ها

این حوزه تعلیمی خطوط پست صوتی را به هفت زبان برتر که توسط خانواده ها صحبت می شود حفظ می کند. خطوط پست صوتی روزانه نظارت می شود.

خط تلفن خدمات زبان FWPS:
253-945-2198

ارتباطات برای خانواده هایی که نیاز به اطلاعات به زبانی غیر از هفت زبان اصلی تعیین شده دارند، در صورت درخواست در سطح ساختمان مکتب ارائه می شود.



ترجمه پستی Synergy

ParentVUE امکان برقراری ارتباط دو طرفه بین معلمان و والدین را به چندین زبان فراهم می کند. والدین می توانند زبان مورد نظر خود را در صفحه ورود به سیستم ParentVUE یا در برنامه موبایل خود تنظیم کنند. والدین ایمیل حاوی پیام معلم فرزندشان دریافت خواهند کرد. والدین همچنان می توانند از ParentVUE برای ارسال پیام به معلم یا معلمان فرزندشان استفاده کنند.



یکی از راه‌های مؤثر برای اطمینان از اینکه خانواده‌ها دارای مهارت محدود انگلیسی می‌توانند به طور هدفمند به خدمات برنامه دسترسی داشته باشند، ارائه اعلان‌هایی در مورد دسترس بودن خدمات کمک زبان است. دفتر مرکزی، کارمندان اداری و امور تعلیمی از طریق نشانگر در Synergy - سیستم مدیریت شاگرد حوزه تعلیمی، از خانواده‌های LEP مطلع می‌شوند. FWPS به روش‌های زیر به والدین و سرپرستان LEP اطلاعیه‌هایی ارائه می‌کند:

- اسناد ضروری و اسناد حوزه تعلیمی برای غیر شاگردان، مانند راهنمای حقوق و مسئولیت‌ها
- اطلاعیه‌های وب سایت و صفحات وب ترجمه شده
- برگه‌های معلوماتی خانوادگی
- اطلاعیه سند مهم به چند زبان

همه اعلان‌ها به خانواده‌های LEP شامل شماره تلفون و ایمیل بخش خدمات چندزبانه و همچنان نام و شماره مدیر امور رعایت حقوق مدنی حوزه تعلیمی خواهد بود. دیپارتمنت خدمات چندزبانه با همه بخش‌های حوزه تعلیمی همکاری خواهد کرد تا فهرستی کلیدی از اسناد ضروری و غیر دانشجویی حوزه تعلیمی ایجاد کند که هر ساله به زبان‌های غیرانگلیسی و به چه زبان‌هایی ترجمه می‌شوند.

توسعه

همه کارمندان و کارکنان سفیران خانواده و جامعه هستند. به این ترتیب، هر یک از اعضای کارکنان FWPS در زمینه دسترسی به زبان پیشرفت حرفه‌ای دریافت خواهند کرد. یک تقویم توسعه حرفه‌ای هر فصل بهار برای سال بعد ایجاد و منتشر می‌شود. حداقل هر یک از کارکنان توسعه حرفه‌ای سالانه را از طریق SafeSchools تکمیل می‌کند که پالیسی FWPS و اطلاعات کلی در مورد مسئولیت کارکنان در مورد دسترسی به زبان را بررسی می‌کند.

مروری بر برنامه توسعه حرفه‌ای سالانه

مخاطب	حالت	تاریخ
مترجمان شفاهی و تحریری موقت	زنده یا آنلاین	جولای در صورت تقاضا در صورت استخدام
همه کارکنان	SafeSchools	اگست
مدیران اداری و اعضای کارکنان دفتر استقبال	زنده یا آنلاین	اگست جلسه منبر دفتر
تیم رهبری	زنده یا آنلاین	اگست جلسه اصلی

بخش خدمات چندزبانه طرح دسترسی به زبان و اجزای آن را به طور منظم ارزیابی خواهد کرد. خود ارزیابی سالانه انجام خواهد شد. این دپارتمنت از موارد زیر بازخورد و نظرات خود را دریافت خواهد کرد:

- نظرسنجی خانواده و گروه های متمرکز
- نظرسنجی مترجم شفاهی و تحریری
- نظرسنجی کارکنان

دپارتمنت خدمات چندزبانه بانک اطلاعاتی از خدمات مترجم شفاهی و ترجمه کتبی یا تحریری درخواستی شامل زبان(های) اصلی و نام شاگرد و والدین شاگرد؛ ساختمان مکتب درگیر؛ منبع هر مترجم استفاده شده (مثلاً مترجمان کارکنان موقت، مترجمان قراردادی، خطوط مترجم تلفونی)؛ دلیل یا هدف درخواست؛ تاریخ درخواست؛ و نام مترجم را نگهداری و ابدیت (تجدید معلومات) می کند.

برای اطمینان از اینکه مترجمان شفاهی و تحریری به هر دو زبان از هر اصطلاح یا مفاهیم تخصصی آگاهی دارند، حوزه تعلیمی با همکاری Language Link کار می کند تا اطمینان حاصل شود که مترجمان در نقش ترجمه شفاهی، تحریری آموزش دیده اند. در پروسه استخدام، مترجمان توسط دپارتمنت خدمات چندزبانه بررسی می شوند و در مورد بهترین شیوه ها آموزش می بینند.

پس از اتمام خدمات ترجمه تحریری یا شفاهی، گزینه تکمیل پرسشنامه بازخورد به خانواده ها ارائه می شود. در فصل خزان 2021 حوزه تعلیمی یک گروه نماینده از خانواده های LEP را گرد هم می آورد تا در مورد سؤالات بازخورد مناسب از منظر بهبود مستمر ترجمه کتبی و شفاهی معلومات کسب کنند.

روند بررسی برای مترجمان شفاهی و تحریری فعلی حوزه تعلیمی شامل خلاصه فعالیت سالانه برای درج تعداد دفعات ارائه خدمات و همچنان بازخورد از نتایج هر نظرسنجی از خانواده های LEP که خدمات دریافت کرده اند، خواهد بود.

علاوه بر این، بخش دسترسی به زبان را از طریق ارزیابی پیشرفت در برنامه اقدام داخلی زبان، نظارت بر زبان های ارتباطی خانواده و ردیابی استفاده از خدمات زبان نظارت خواهد کرد.



ایجاد نقش و مسئولیت های سطح در حمایت از خانواده های LEP عبارتند از:

مدیر مکتب / معاون مدیر

- مشارکت با خانواده ها و جامعه برای حمایت از تعلیم شاگردان
- اطمینان از دسترسی به معلومات و مطالب به زبان دلخواه خانواده ها
- تقویت محیط چند فرهنگی و چند زبانه مکتب

معلم

- همکاری با خانواده ها برای رفع نیاز شاگردان

رابط خانوادگی

- همکاری با خانواده ها برای رفع نیاز شاگردان
- تامین منابع و پشتیبانی

مشاور

- همکاری با خانواده ها برای رفع نیاز شاگردان
- تامین منابع و پشتیبانی



برای کارکنان حوزه تعلیمی: منابع، از جمله فهرست مترجم شفاهی/مترجم تحریری، هدایات Language Link، فورم ها، و اسناد راهنما را می توانید در درایو مشترک حوزه تعلیمی در **J:\Language Access Plan** پیدا کنید.

نقش	اطلاعات تماس	مسئولیت ها
سیستم های حمایتی چندگانه	<p>Sonia Nicholson مدیر اجرایی MTSS</p> <p>snicholson@fwps.org</p> <p>253-945-2002</p>	<ul style="list-style-type: none"> • نظارت و تطبیق امور حوزه تعلیمی سیستم های پشتیبانی گسترده ای که شامل طرح دسترسی به زبان می شود. • هماهنگی سیستم های راهبردی برای نیازهای علمی، اجتماعی، عاطفی و رفتاری شاگرد ما با ارزیابی منظم سیستم های دسترسی به زبان. • به طور منظم برنامه کمک زبان را ارزیابی و بهبود می دهد.
مدیر اجرایی حقوق مدنی	<p>Cienai Wright-Wilkins مدیر اجرایی عدالت برای موفقیت دانش آموز و خانواده</p> <p>compliance@fwps.org</p> <p>253-945-2160</p>	<ul style="list-style-type: none"> • هماهنگی و نظارت بر انطباق حوزه تعلیمی با قوانین، مقررات و دستورالعمل های ایالتی و فدرالی که تبعیض بر اساس جنسیت، نژاد، عقیده، مذهب، رنگ، ملیت، وضعیت نظامی، گرایش جنسی، بیان جنسیت، هویت، معلولیت را ممنوع می کند، و همچنان نظارت امور استفاده از سگ راهنما یا حیوان خدماتی آموزش دیده توسط فرد دارای معلولیت. • بر اقدامات پیشگیرانه برای جلوگیری از وقوع نقض حقوق مدنی نظارت می کند. • رویه های شکایت تبعیض حوزه تعلیمی را اجرا می کند. • شکایات مربوط به تبعیض بر اساس طبقات محافظتی نکر شده در بالا را بررسی می کند.

نقش	اطلاعات تماس	مسئولیت ها
مدیر دفتر خدمات چند زبانه	<p>Angie Rabina هماهنگ کننده امور اداری arabina@fwps.org 253-945-2094</p>	<ul style="list-style-type: none"> • امور پرداخت را برای مترجمان شفاهی و تحریری موقت هماهنگ می کند. • فهرست فعلی مترجمان شفاهی و تحریری موقت حوزه تعلیمی را با منابع بشری هماهنگ می کند.
Language Access دسترسی به زبان	<p>Kevin Francisco Calixto هماهنگ کننده Language Access kcalixto@fwps.org 253-945-2140</p>	<ul style="list-style-type: none"> • برنامه Language Access حوزه تعلیمی را هماهنگ و منتشر می کند. • دیتابیس معلومات مترجمان شفاهی و تحریری واجد شرایط را حفظ می کند. • در آموزش کارکنان برای استفاده از خدمات کمک زبان هنگام خدمت به خانواده ها کمک می کند. • مدیریت درخواست ها برای ترجمه شفاهی و تحریری را هماهنگی می کند. • بودجه را برای ارائه خدمات کمک زبان مدیریت می کند. • به طور منظم برنامه کمک زبان را ارزیابی و بهبود می دهد. • امور ترجمه ها را هماهنگ می کند. • اطمینان حاصل می کند که صفحات زبان تعیین شده در وبسایت دقیق هستند و هر سال تازه می شوند.
ترجمه زبان اشاره	<p>Nancy Sutherland هماهنگ کننده ترجمه زبان اشاره nsutherland@fwps.org 253-945-2155</p>	<ul style="list-style-type: none"> • امور ترجمه زبان اشاره را هماهنگ می کند. • پرداخت را برای مترجمان زبان اشاره موقت هماهنگ می کند. • فهرست فعلی مترجمان زبان اشاره موقت حوزه تعلیمی را با منابع بشری هماهنگ می کند.
Language Link	<p>هدایات نحوه دسترسی به Language Link را می توانید در اینجا بیابید: J:\District Interpreters</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ترجمه درخواستی را به بیش از 240 زبان و لهجه ارائه می دهد. • دسترسی از طریق تلفون یا Zoom (فقط درخواست های صوتی).

مسئولیت ها	اطلاعات تماس	نقش
<ul style="list-style-type: none"> • FWPS از مترجمان شفاهی و تحریری موقت استفاده می کند که تقریباً 20 زبان را نمایندگی می کنند . • برای اطمینان از معلومات تازه در مورد مترجمان موقت، با بخش خدمات پشتیبانی تعلیمی و چند زبانه هماهنگی می کند . • سیستم Frontline را اداره می کند . 	<p>فهرست فعلی مترجمان شفاهی و تحریری در حوزه تعلیمی را می توان در اینجا یافت:</p> <p>J:\District Interpreters</p> <p>Nessa Lemalu کارشناس مدیریت امور کارمندان موقت و غیرحاضری</p> <p>nlemalu@fwps.org</p> <p>253-945-2027</p>	<p>مترجمان شفاهی و تحریری موقت.</p> <p>Frontline</p>
<ul style="list-style-type: none"> • خدمات پست صوتی برای هفت زبان گفتاری برتر . 	<p>253-945-2198</p>	<p>خدمات پست صوتی</p>
<ul style="list-style-type: none"> • حساب ایمیل برای ارسال تمام درخواست های ترجمه . 	<p>translations@fwps.org</p>	<p>ترجمه های کتبی</p>